

przed upływem okresu jego trwania, będzie on uważany za odnowiony na nowy okres lat trzech i t. d.

NA DOWÓD CZEGO Pełnomocnicy podpisali niniejszy traktat i wycisnęli na nim swe pieczęcie.

Sporządzono w Santiago de Chile, w dwóch egzemplarzach w języku francuskim i hiszpańskim, dnia dziewiętnastego października tysiąc dziewięćset dwudziestego dziewiątego roku.

Władysław Mazurkiewicz
Manuel Barros

Zaznajomiwszy się z powyższym traktatem uznaliśmy go i uznajemy za słuszny zarówno w całości jak i każde z zawartych w nim postanowień; oświadczamy, że jest przyjęty, ratyfikowany i potwierdzony i przyrzekamy, że będzie niezmiennie zachowywany.

W Warszawie, dnia 13 czerwca 1930 r.

(—) I. Mościcki

Przez Prezydenta
Rzeczypospolitej
Prezes Rady
Ministrów:
(—) W. Sławek
Minister Spraw
Zagranicznych:
(—) August Zaleski

L. S.

être renouvelé pour une nouvelle période de trois ans et ainsi de suite.

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires ont signé le présent Traité et y ont apposé leurs cachets.

Fait à Santiago du Chili, en double exemplaire, en langue française et espagnole, le dix neuf octobre mil neuf cent vingt neuf.

Władysław Mazurkiewicz
Manuel Barros

Après avoir vu et examiné ledit Traité, Nous l'avons approuvé et approuvons en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues; déclarons qu'il est accepté, ratifié et confirmé et promettons qu'il sera inviolablement observé.

En foi de quoi, Nous avons donné les Présentes, revêtues du sceau de la République.

A Varsovie, le 13 juin 1930.

(—) I. Mościcki

Par le Président de la République

Le Président du Conseil des Ministres:

(—) W. Sławek

Le Ministre des Affaires Étrangères:

(—) Auguste Zaleski

L. S.

59.

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 18 grudnia 1930 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych traktatu koncyliacyjnego między Polską a Chili, podpisanego w Santiago de Chile dn. 19 października 1929 r.

Podaje się niniejszem do wiadomości, że w wykonaniu art. 14 traktatu koncyliacyjnego między Polską a Chili, podpisanego w Santiago de Chile dn. 19 października 1929 r. nastąpiła w Warszawie dnia 18 grudnia 1930 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych powyższego traktatu.

Minister Spraw Zagranicznych: August Zaleski

60.

ROZPORZĄDZENIE MINISTRA SPRAW WEWNĘTRZNYCH

z dnia 19 grudnia 1930 r.

wydane w porozumieniu z Ministrem Spraw Wojskowych o zaliczeniu miast Borszczowa i Mielnicy do właściwych klas czynszowych.

Na podstawie art. 13 ust. 2 ustawy z dnia 15 lipca 1925 r. o zakwaterowaniu wojska w czasie pokoju (Dz. U. R. P. Nr. 97, poz. 681) oraz zgodnie z § 4 rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 11 lipca 1927 r. o wynagrodzeniu za kwatery stałe dostarczone przez

zarządy gminne na podstawie art. 12 ustawy z dnia 15 lipca 1925 r. o zakwaterowaniu wojska w czasie pokoju (Dz. U. R. P. Nr. 71, poz. 623) zarządza się co następuje:

§ 1. Zalicza się miasta: Borszczów i Mielnicę do V klasy czynszowej.

§ 2. Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Minister Spraw Wewnętrznych: Sławoj Składkowski
Kierownik Ministerstwa Spraw Wojskowych:
Daniel Konarzewski